

こども医療費助成制度の対象となる児童生徒の保護者の皆様へ

Srs. Responsables de los niños destinados al sistema de ayuda de las cuentas médicas del niño

真岡市教育委員会学校教育課

Comisión de Educación de Mooka departamento de educación escolar

平成29年4月から、こども医療費助成制度の現物給付が中学校3年生まで拡大されました。

A partir de abril de 2017, el pago del sistema de ayuda de las cuentas médicas del niño fue ampliado para hasta alumnos del 9th de la escuela primaria

ただし、学校管理下での負傷または疾病など、独立行政法人日本スポーツ振興センターの災害共済給付対象となる医療費については、こども医療費助成制度の助成対象となりませんので、下記にご留意いただきますようお願いいたします。

Pero, en caso de lesiones o enfermedad ocurrido bajo la dirección escolar, que usa seguro contra accidente del Centro de Estimulación de Deporte del Japón, no se encuadra en este sistema de ayuda de las cuentas médicas del niño, por lo tanto favor tomar en cuenta los siguientes.

- お子さまが学校の管理下での負傷または疾病により受診する場合は、医療機関にこども医療費受給資格証を提示しないようにしてください。

Si su hijo(a) fuera hacer la consulta por motivo de lesión o enfermedad ocurrido bajo la dirección escolar, favor no se presentar en la institución médica, el Certificado para recibir las cuentas médicas del niño.



※ 学校の管理下とは次の場合をいいます。

Hablamos ocurrido abajo dirección escolar en siguientes casos:

- (1) 各教科や学校行事などの授業中
Durante las clases de la respectiva materia o durante el evento escolar.
- (2) 学校の教育計画に基づく課外指導中
Durante la orientación extracurricular basado en el plano de educación escolar.
- (3) 休憩時間中
Durante el intervalo.
- (4) 正規の通学路による通学中
Durante ida y vuelta de la escuela por el camino determinado por la escuela

- 医療機関には、学校管理下での負傷または疾病であることをお伝えいただくとともに、窓口で**保険診療の一部負担金である3割相当額をお支払いください**。その後、学校を通じて給付金の請求手続きを行ってください。（支払った際の領収書は、手続きに必要となる場合がありますので、大切に保管して下さい。）

En la institución médica, favor comunicar que es la lesión o la enfermedad ocurrido bajo la dirección escolar, y **favor pagar en la ventana el 3%equivalente que es la parte del tratamiento de seguro de salud**. Después de eso, favor hacer através de la escuela, el procedimiento para cobrar el beneficio.

(El recibo del dinero pago en la ocasión, favor guardar con cuidado, porque podrá necesitar cuando fuera hacer el procedimiento de cobranza.)

- お支払いいただいた医療費については、自己負担した3割相当分に付加給付支給分1割相当分を加算した4割分が、独立行政法人日本スポーツ振興センターから学校を通じて、災害共済給付金として支給されます。
(※ただし、初診から治癒までの総医療費が500点（窓口での自己負担額1500円）未満等で対象外となる場合は、こども医療費助成制度をご利用ください。)

Las cuentas médicas que pago, en su parte de 3%equivalente, será adicionado 1% equivalente y será pago 4%, del Centro de Estimulación de Deporte através de la escuela como beneficio de ayuda mútua de desastre.

(※Pero, si las cuentas médicas desde el inicio de consulta hasta la curación fuera abajo de 500 puntos (suma que pago en la ventana fuera menos de ¥ 1.500,-), favor usar el sistema de ayuda de las cuentas medicas del niño.)

《問い合わせ先》 Cualquier pregunta, favor consultar

真岡市教育委員会学校教育課 TEL 0285-83-8180

またはお子さまが通われている小学校までお問い合わせください。

Comisión de Educación de Mooka departamento de educación escolar s

Tel:0285-83-8180, o en la escuela primaria que su hijo(a)está frecuentando